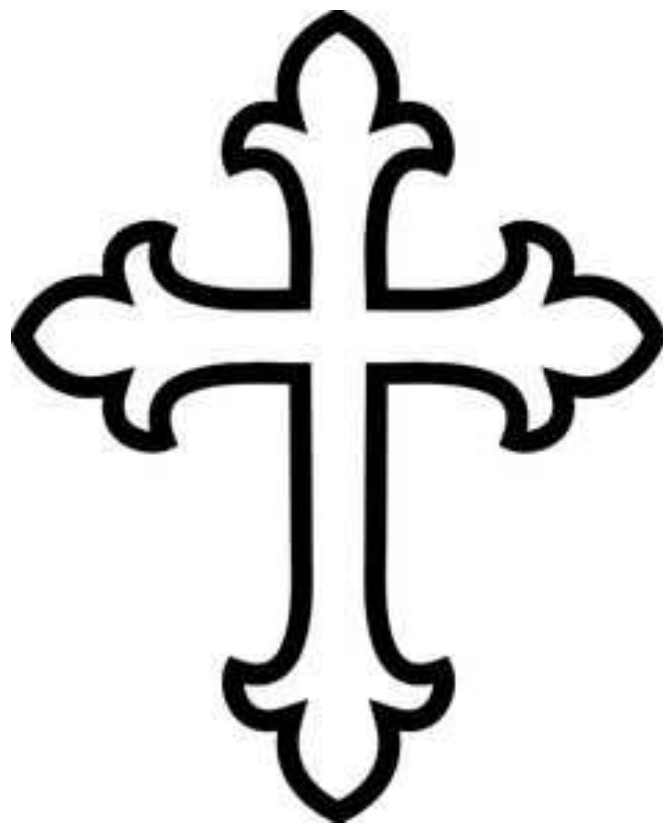


# Roman Missal



For use with the Signing Deaf community



# Roman Missal

For use with the Signing Deaf community

This is the text which adapted the 3rd edition of the Roman Missal for use with signing Deaf congregations within Britain using SSE/BSL.

Produced by Fr Paul Fletcher SJ and Peter McDonough,  
with support from Fr David Quiligotti.

January 2015



Catholic Deaf Association  
Hollywood House  
Sudell Street  
Manchester M4 4JF  
Email: catholicdeaf1971@gmail.com

# Table of Contents

## Advent

1 <sup>st</sup> Sunday of Advent .....	2
2 <sup>nd</sup> Sunday of Advent .....	4
3 <sup>rd</sup> Sunday of Advent .....	5
4 <sup>th</sup> Sunday of Advent .....	7

## The Nativity of the Lord

Christmas Vigil Mass .....	10
Christmas Eve Midnight Mass .....	12
Christmas Day Mass .....	14
The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph .....	15
Solemnity of Mary, the Holy Mother of God .....	17
2 <sup>nd</sup> Sunday after the Nativity .....	19
Vigil of the Epiphany of the Lord .....	20
The Epiphany of the Lord .....	21
Baptism of the Lord .....	22

## Lent

Ash Wednesday .....	26
1 <sup>st</sup> Sunday of Lent .....	29
2 <sup>nd</sup> Sunday of Lent .....	31
3 <sup>rd</sup> Sunday of Lent .....	33
4 <sup>th</sup> Sunday of Lent .....	35
5 <sup>th</sup> Sunday of Lent .....	37
Palm Sunday .....	40
Chrism Mass.....	43

## The Sacred Paschal Triduum

Thursday of the Lord's Supper .....	48
Friday of the Passion of the Lord .....	50

## Easter

The Easter Vigil .....	60
Easter Sunday .....	72

2 <sup>nd</sup> Sunday of Easter .....	73
3 <sup>rd</sup> Sunday of Easter .....	74
4 <sup>th</sup> Sunday of Easter .....	75
5 <sup>th</sup> Sunday of Easter .....	76
6 <sup>th</sup> Sunday of Easter .....	77
The Vigil of the Ascension of the Lord .....	78
The Ascension of the Lord.....	79
7 <sup>th</sup> Sunday of Easter .....	80
The Vigil of Pentecost Sunday .....	81
Pentecost Sunday .....	83

### Ordinary Time

1 <sup>st</sup> Sunday .....	86
2 <sup>nd</sup> Sunday .....	87
3 <sup>rd</sup> Sunday .....	88
4 <sup>th</sup> Sunday .....	89
5 <sup>th</sup> Sunday .....	90
6 <sup>th</sup> Sunday .....	91
7 <sup>th</sup> Sunday .....	92
8 <sup>th</sup> Sunday .....	93
9 <sup>th</sup> Sunday .....	94
10 <sup>th</sup> Sunday .....	95
11 <sup>th</sup> Sunday .....	96
12 <sup>th</sup> Sunday .....	97
13 <sup>th</sup> Sunday .....	98
14 <sup>th</sup> Sunday .....	99
15 <sup>th</sup> Sunday .....	100
16 <sup>th</sup> Sunday .....	101
17 <sup>th</sup> Sunday .....	102
18 <sup>th</sup> Sunday .....	103
19 <sup>th</sup> Sunday .....	104
20 <sup>th</sup> Sunday .....	105
21 <sup>st</sup> Sunday .....	106
22 <sup>nd</sup> Sunday .....	107
23 <sup>rd</sup> Sunday .....	108
24 <sup>th</sup> Sunday .....	109

25 <sup>th</sup> Sunday .....	110
26 <sup>th</sup> Sunday .....	111
27 <sup>th</sup> Sunday .....	112
28 <sup>th</sup> Sunday .....	113
29 <sup>th</sup> Sunday .....	114
30 <sup>th</sup> Sunday .....	115
31 <sup>st</sup> Sunday .....	116
32 <sup>nd</sup> Sunday .....	117
33 <sup>rd</sup> Sunday .....	118
34 <sup>th</sup> Sunday .....	119

### Solemnities of the Lord

The Most Holy Trinity .....	122
The Most Holy Body and Blood of Christ.....	124
The Most Sacred Heart of Jesus .....	125
Our Lord Jesus Christ, King of the Universe .....	127

### The Order of Mass

The Introductory Rites .....	132
The Liturgy of the Word.....	141
The Liturgy of the Eucharist .....	148

#### Prefaces

Advent I .....	151
Advent II .....	152
Nativity of the Lord I .....	153
Nativity of the Lord II .....	154
Nativity of the Lord III .....	155
Epiphany .....	156
Lent I .....	157
Lent II .....	158
Lent III .....	159
Lent IV .....	160
Passion of the Lord I .....	161
Passion of the Lord II .....	162
Easter I .....	163
Easter II .....	164

Easter III .....	165
Easter IV .....	166
Easter V .....	167
Ascension of the Lord I .....	168
Ascension of the Lord II .....	169
Preface I of Sundays .....	170
Preface II of Sundays .....	171
Prefaces III of Sundays .....	172
Prefaces IV of Sundays .....	173
Prefaces V of Sundays .....	174
Prefaces VI of Sundays .....	175
Prefaces VII of Sundays .....	176
Prefaces VIII of Sundays .....	177
Most Holy Eucharist I .....	178
Most Holy Eucharist II .....	179
Blessed Virgin Mary I .....	180
Blessed Virgin Mary II .....	181
Preface I of Apostles .....	182
Preface II of Apostles .....	183
Preface I of Saints .....	184
Preface II of Saints .....	185
Preface I of Holy Martyrs .....	186
Preface II of Holy Martyrs .....	187
Holy Pastors .....	188
Preface of Holy Virgins and Religious .....	189
Common Preface I .....	190
Common Preface II .....	191
Common Preface III .....	192
Common Preface IV .....	193
Common Preface V .....	194
Common Preface VI .....	195
Preface I for the Dead .....	196
Preface II for the Dead .....	197
Preface III for the Dead .....	198
Preface IV for the Dead .....	199
Preface V for the Dead .....	200

Eucharistic Prayers .....	201
Eucharistic Prayer for Deaf People .....	202
Eucharistic Prayer I .....	205
Eucharistic Prayer II .....	214
Eucharist Prayer III .....	218
Eucharistic Prayer IV .....	224
Eucharist Prayer for Reconciliation I .....	230
Eucharist Prayer for Reconciliation II .....	235
The Communion Rite .....	239
The Concluding Rites .....	244
The Blessings at the end of Mass .....	247
The Prayers over the People .....	258
Addendum .....	265
Proper of Saints	
St Kentigern, Bishop [13 <sup>th</sup> January] .....	272
Conversion of St Paul the Apostle [25 <sup>th</sup> January] .....	273
Presentation of the Lord [2 <sup>nd</sup> February] .....	274
The Chair of St Peter the Apostle [22 <sup>nd</sup> February] .....	277
St David, Bishop [1 <sup>st</sup> March] .....	278
St John Ogilvie [10 <sup>th</sup> March] .....	280
St Patrick, Bishop, Patron of Ireland [17 <sup>th</sup> March] .....	281
St Joseph, Spouse of the BVM [19 <sup>th</sup> March] .....	282
The Annunciation of the Lord [25 <sup>th</sup> March] .....	284
St George, Martyr [23 <sup>rd</sup> April] .....	286
St Mark, Evangelist [25 <sup>th</sup> April] .....	288
St Catherine of Siena [29 <sup>th</sup> April] .....	289
St Joseph the Worker [1 <sup>st</sup> May] .....	290
Ss Philip & James, Apostles [3 <sup>rd</sup> May] .....	292
The English Martyrs [4 <sup>th</sup> May] .....	293
St Matthias, Apostle [14 <sup>th</sup> May] .....	295
St Augustine of Canterbury [27 <sup>th</sup> May] .....	296
The Visitation of the BVM [31 <sup>st</sup> May] .....	297
St Columba, Abbot [9 <sup>th</sup> June] .....	299
Ss John Fisher & Thomas More [22 <sup>nd</sup> June] .....	300



The Birth: St John the Baptist: vigil	[23 <sup>rd</sup> June] .....	301
The Birth of St John the Baptist	[24 <sup>th</sup> June] .....	302
Ss Peter and Paul, Apostles: vigil	[29 <sup>th</sup> June] .....	304
Ss Peter and Paul, Apostles	[29 <sup>th</sup> June] .....	306
St Thomas, Apostle	[3 <sup>rd</sup> July] .....	308
Our Lady of Aberdeen	[9 <sup>th</sup> July] .....	309
St Benedict, Abbot, Patron Europe	[11 <sup>th</sup> July] .....	310
St Bridget	[23 <sup>rd</sup> July] .....	311
St James, Apostles	[25 <sup>th</sup> July] .....	313
The Transfiguration of the Lord	[6 <sup>th</sup> August] .....	314
St Teresa Benedicta	[9 <sup>th</sup> August] .....	316
St Lawrence, Deacon & Martyr	[10 <sup>th</sup> August] .....	318
The Assumption: vigil	[15 <sup>th</sup> August] .....	319
The Assumption of the BVM	[15 <sup>th</sup> August] .....	321
St Bartholomew, Apostles	[24 <sup>th</sup> August] .....	323
St Gregory the Great	[3 <sup>rd</sup> September] .....	324
The Nativity of the BVM	[8 <sup>th</sup> September] .....	326
The Exaltation of the Cross	[14 <sup>th</sup> September] .....	328
St Ninian, Bishop	[16 <sup>th</sup> September] .....	330
St Matthew, Apostle & Evangelist	[21 <sup>st</sup> September] .....	331
Ss Michael, Gabriel & Raphael	[29 <sup>th</sup> September] .....	332
St Luke, Evangelist	[18 <sup>th</sup> October] .....	334
Six Welsh Martyrs & Companions	[25 <sup>th</sup> October] .....	335
Ss Simon & Jude, Apostles	[28 <sup>th</sup> October] .....	336
All Saints	[1 <sup>st</sup> November] .....	337
All Souls	[2 <sup>nd</sup> November] .....	339
All Saints of Ireland	[6 <sup>th</sup> November] .....	340
All Saints of Wales	[8 <sup>th</sup> November] .....	342
Dedication of the Lateran Basilica	[9 <sup>th</sup> November] .....	343
St Margaret, Patron of Scotland	[16 <sup>th</sup> November] .....	345
St Andrew, Apostle	[30 <sup>th</sup> November] .....	346
The Immaculate Conception	[8 <sup>th</sup> December] .....	348
St Stephen	[26 <sup>th</sup> December] .....	351
St John, Apostle & Evangelist	[27 <sup>th</sup> December] .....	352
The Holy Innocents	[28 <sup>th</sup> December] .....	353
St Thomas Becket	[29 <sup>th</sup> December] .....	354

Common Masses

Blessed Virgin Mary I .....356  
Blessed Virgin Mary II .....357  
Martyr(s) .....358  
Pastor(s) .....359  
Doctors of the Church .....360  
Virgin(s) .....361  
Holy Men and Women .....362

Votive Mass & Special Intention

Holy Spirit .....364  
Giving Thanks to God .....366

# Introduction

## Keys used in Roman Missal

[.....]	Word in between square brackets is spoken but not signed, as it is already implicit in signs/expressions.
{.....}	Word in between italicised curly brackets suggests sign for preceding words(s) ie. suggestion for signer.
<b>Hosanna</b>	Word in bold print means it is the response of all congregation.
<u>my</u>	Word underlined means it is signed/expressed with emphasis.
<b>Creed is said/signed.</b>	Rubric/instruction in red guiding the clergy.

No graphic symbols are used in this book such as {↔↔} or { ≡👐👐≡ }. They are available online ([www.cda-uk.com](http://www.cda-uk.com)).

DVD 'Liturgical Signs: Mass, Prayers & Glossary' is available. For more information see [www.cda-uk.com](http://www.cda-uk.com).

As Latin and Greek prayers (eg *Kyrie* and *Agnus Dei*) are now sometimes sung during a Mass, these texts are included with the translated English words on the following line to enable Sign Interpreters/Support Workers to be better able to translate these into sign language for the benefit of the signing Deaf congregation.

The *Addendum* (at the end of the Mass, after 'blessings and prayers over the people') also gives the Latin and English in columns side by side as an alternative. We welcome your comments and suggestions to enable us to continue improve the adaptation of the Roman Missal into sign language.

Email: [catholicdeafliturgy@gmail.com](mailto:catholicdeafliturgy@gmail.com).

*Fr Paul Fletcher SJ and Peter McDonough, with support from Fr David Quiligotti*

This page has been left blank